GK. L. 3002/1.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - 1 - WETGEVING
21 VIII 1952
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 juin 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire", a donné en sa séance du 9 juillet 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e Juni 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 5(van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting", heeft ter zitting van 9 Juli 1952 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat estime que le texte du projet est de nature à modifier de manière définitive la portée de l'article 56 de la loi sur l'organisation judiciaire.

En effet, aux termes de cet article, les membres des tribunaux de commerce ne peuvent rester en fonctions que pendant seize ans au plus, alors que le texte nouveau permettrait de les maintenir indéfiniment, malgré la disposition de l'alinéa 2 du même article.

Pour éviter cette contradiction et répondre aux intentions du Gouvernement, le Conseil d'Etat propose de ne pas insérer la disposition nouvelle dans la loi d'organisation judiciaire, mais d'en faire l'objet d'une loi séparée. Il résulte, en effet, de l'exposé des motifs qu'il ne s'agit pas de régler une situation permanente mais de remédier à des difficultés momentanées.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er du projet comme suit :

"Article 1er.-

Par dérogation à l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, les mandats des magistrats consulaires actuellement en fonctions sont prorogés jusqu'à une date à fixer par le Roi.".

\+

\+ \+

Par voie de conséquence, l'intitulé devrait être :

"Projet de loi prorogeant les mandats des magistrats consulaires.".

De Raad van State is van oordeel dat de tekst van het ontwerp van zodanige aard is dat hij de strekking van artikel 56 van de wet op de rechterlijke inrichting op definitieve wijze wijzigt.

Luidens dat artikel mogen de leden der rechtbanken van koophandel immers niet langer dan ten hoogste zestien jaar in functie blijven, terwijl het volgens de nieuwe tekst mogelijk zou worden hen niettegenstaande het tweede lid van dat zelfde artikel voor onbepaalde tijd in functie te behouden.

Om zodanige tegenstrijdigheid te voorkomen en aan de bedoeling van de Regering te beantwoorden, stelt de Raad van State voor, de nieuwe bepaling niet in de wet op de rechterlijke inrichting in te voegen doch er een afzonderlijke wet van te maken. Uit de memorie van toelichting blijkt immers dat niet bedoeld wordt een bestendige toestand te regelen, doch wel tijdelijke moeilijkheden te verhelpen.

De Raad van State stelt voor, artikel 1 van het ontwerp als volgt te redigeren :

"Artikel 1.- In afwijking van artikel 56 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, worden de mandaten van de thans in functie zijnde rechters in de rechtbanken van koophandel verlengd tot een datum door de Koning vast te stellen.".

\+

\+ \+

Dienvolgens zou de titel dan moeten luiden :

"Ontwerp van wet tot verlenging van de mandaten van de rechters in de rechtbanken van koophandel.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	E.VAN DIEVOET,	assesseurs de la section de législation,	
	F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Justice.
van Justitie.

Le 1952.

De 1952.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-griffier,